

MOLINUM

CUARTA ÉPOCA
MARZO-ABRIL.2010



En esta nueva andadura nuestro recuerdo para García, impulsor y creador de la primera revista MOLINUM en el año 1998



Con éxito se ha celebrado en Segovia la exposición sobre Las Ruedas Hidráulicas del Real Ingenio de la Moneda. En la foto, José María Izaga y Jorge Soler, auténticos artífices de la muestra.

**7 CONGRESO
INTERNACIONAL
DE MOLINOLOGÍA**
ZAMORA



**LA DEFENSA
DE NUESTRO
PATRIMONIO**

ZAMORA 18, 19 Y 20 DE MARZO DE 2010
SALÓN DE ACTOS DEL "CAMPUS VIRIATO"

Curso Extraordinario y de Formación Continuada
3 créditos de libre elección



Ya estamos a la puerta de nuestro 7º congreso en el que os esperamos a todos. Dentro de unos días
¡NOS VEMOS EN ZAMORA!

INDICE

1.- (A modo de) Editorial

DEL PRESIDENTE DE ACEM-3

DEL PRESIDENTE DEL COMITÉ ORGANIZADOR DEL CONGRESO-4

Secciones Habituales a Cargo de Félix Pinto

2.- ACERCAMIENTO AL ALMA DEL MOLINO-5

3.- VII CONGRESO INTERNACIONAL DE MOLINOLOGÍA EN ZAMORA-11

4.- ORDEN INTERNO: MOLINUM – INFORME DESDE TESORERÍA-11

5.- Informaciones y Noticias

UNA INFORMACION DE AINA SERRANO-12

JUANJO BARRIO NOS OFRECE UNA PISTA-12

UN LIBRO-13

6.- Denuncias y Agradecimientos

EL MOLINO DE OLIVER EN ALJUCER (MU)-13

7.- Colaboraciones

Genar Aymamí Domingo

NOTAS ACERCA DE LOS PICAPEDREROS DE RUEDAS DE MOLINO DE LA
CIUDAD DE BARCELONA-15

Antxon Aguirre Sorondo

MOLINOS Y TRADICIÓN ORAL-17

Mª Angeles Gómez Carballo

REHABILITACIÓN DE LA FERRERÍA DE CADES-23

<<<OOO>>>

Iniciamos en vísperas del 7º Congreso una nueva etapa de MOLINUM con dos novedades: una portada diseñada por Félix Pinto y la inclusión de un Índice, sugerencia de Luis Azurmendi. Y abrimos este número con un Editorial doble, de las plumas del Presidente de ACEM y del Presidente del Comité Organizador del Congreso. ¡Feliz lectura a todos!

<<<000>>>

1.- (A MODO DE) EDITORIAL

Estimados amigos:

Este es el último MOLINUM antes de que nos reunamos muchos de nosotros en Zamora en el Congreso del 18 al 20 de marzo. Félix Pinto en otro artículo de esta revista explicará con más amplitud el número de ponencias y comunicaciones que se presentarán. Yo solamente quiero desde aquí dar las gracias a todos los que “por amor al arte” están trabajando en el proyecto, organizadores y congresistas. Gracias mil en nombre de la Cultura.

Indicaros que existen varios colectivos que están interesados en organizar el siguiente Congreso Internacional, en el 2012 o 2013. Serán los socios de la ACEM, quienes en la Asamblea General del domingo 21 de marzo, tras oír los diversos proyectos, decidirán a quien se le encarga su realización.

Aprovecho la ocasión para recordaros que el domingo 21 de marzo realizaremos la Asamblea General de la ACEM, en la cual solamente tendrán derecho a voto los que estén al día en la cuota del año 2010.

Por otra parte está ya en proceso de elaboración el CD con la obra del socio Koldo Lizarralde, en el que se plasman (en 400 folios) la relación de molinos, batanes, ferrerías y elementos similares de toda España, que cita Pascual Madoz en su monumental Diccionario. Como se os comunicó anteriormente son 10 € (portes incluidos).

Para terminar indicar que seguimos contestando y colaborando con todas las personas que llaman a nuestra puerta pidiendo consejo y ayuda en pro de la recuperación y salvación de los molinos.

Un saludo a todos.

ANTXON AGUIRRE SORONDO
Presidente de la ACEM

<<<000>>>

LA PARTE CONGRESUAL DE ACEM

Es considerado un tópico el hablar de la inexorable rapidez con la que los días se suceden, las generaciones van componiendo la gran ristra de la existencia en su ritmo constante y dentro de cada generación las personas vamos completando nuestro tramo de recorrido para pasar el testigo al siguiente relevista. En tanto las asociaciones e instituciones nos acompañan en paralelo ritmo de crecimiento, pero con capacidad de perdurabilidad.

Nuestra asociación ACEM no es una excepción, ha crecido hasta hacerse mayor, ¡ya es mayor de edad! Tuvo una bonita infancia, en su juventud, como no podía ser de otra manera, ha tenido sus luchas, sus heridas, sus éxitos, sus zozobras, momentos de tensión y otros de ingravidez, pero ya es mayor, ya está capacitada para defenderse y sobrevivir por sí misma; le somos necesarios pero no imprescindibles, perdurará en el tiempo por encima de nuestra caducidad y seguirá siendo la esencia generadora y protectora de enésimo Congreso Internacional de Molinología.

Puede ser cierto que el congreso sea la actividad culminante de ACEM, ya que es la que más nos mueve y aglutina, puede que algún momento casi llegase a ser la única, pero actualmente eso no es así, ACEM está viva y es prolíficamente activa, celebra reuniones y asambleas periódicas, colabora con particulares y otras asociaciones, vela por la esencia y protección del patrimonio, comparte y transmite conocimientos, y se vale de los medios que individualmente sus integrantes aportan y de dos valiosas, imprescindibles y complementarias herramientas como son por una parte este boletín MOLINUM, que avanza su recorrido en esta nueva y mejorada etapa bajo la acertada coordinación de Leopoldo Medina Cerro, y por otra, la página web www.molinosacem.com, que sin duda, como exigen los tiempos, llegará a ser el gran nexo diario de información y transmisor de conocimientos.

Y se celebrará el VIII Congreso, y otro más, y otros, y se llegará al LXXX, y en ellos unos apasionados por los molinos, las aceñas y todos aquellos ingenios tradicionales que fueron esenciales en la sociedad de su momento y que sustentaron a nuestros ancestros, se reúnan para compartir y transmitir el fruto de sus trabajos, de sus horas de investigación robadas, en múltiples ocasiones, a sus vidas familiares.

ACEM en su joven mayoría de edad nos reúne de nuevo los próximos días 18 al 20 de Marzo en Zamora; acudimos a su llamada para celebrar VUESTRO CONGRESO, a nosotros los organizadores nos ha tocado en esta ocasión hacer el esfuerzo preciso y poner nuestro mejor empeño en los preparativos y a vosotros colaborar en lo necesario para que la harina fruto de la molienda congresual sea “harina en flor”, harina de la mejor calidad.

Comunicaciones e Inscripciones se producen a buen ritmo, lo que augura un Congreso interesante e importante. Una sugerencia, no dejéis para el último momento estas dos formalidades para de este modo facilitar el trabajo de Secretaría. Y un recordatorio,

seguir las indicaciones para la preinscripción e inscripción que figuran en la Web de ACEM

Hace algo más de dos años que colgamos en Córdoba el cartel de “NOS VEMOS EN ZAMORA”, está llegando el día ya de irlo retirar y lo haremos cuando ya teniéndoles aquí descubramos el de ¡BIENVENIDOS A ZAMORA!

Sean todos bienvenidos, muéstrennos sus trabajos, compartan con sus amigos, conozcan otras personas tan valiosas como lo es usted y dejémonos envolver por el encanto de ACEM.

FÉLIX PINTO MARTÍN

Presidente del VII Congreso Internacional de Molinología

<<<OOO>>>

2.- ACERCAMIENTO AL ALMA DEL MOLINO

Félix Pinto Martín

A través de las diferentes circulares y el tríptico informativo del 7 Congreso Internacional de Molinología se nos ha venido haciendo especial mención del carácter multicultural que abarca el molino y su entorno.

Así nos han transmitido que “El patrimonio industrial forma parte del legado de los pueblos y culturas y es emblema del desarrollo y progreso basado en el ingenio y la tradición”, así como que “el congreso permite el encuentro de diversas culturas unidas por la molturación del grano y la utilización de las energías tradicionales”.

Esa aportación a la Molinología por parte de las diferentes culturas la encontramos en todas y cada una de sus manifestaciones. Así hoy nos vamos a acercar al molino a través de la poesía, poesía escrita en diferentes lenguas y dialectos.

Expresión de dicha multiculturalidad son las poesías o fragmentos que a continuación se reseñan, sin que la extensión de su texto o el orden de presentación sean manifestativos de mayor o menor importancia. Se acompaña la traducción al castellano de aquellas que nos habían sido transmitidas.

Así en **GALLEGO** recogemos la referida a El molino de Nuestra Señora de Beariz, Publicada en "O Quince" no 1995 por Enrique Bande Rodríguez.

En torno al molino surgió una variada poesía popular y un rico "cantigueiro" de tipo amoroso y satírico. Muestras de ello son las estrofas que siguen:

O muíño troula que troula,
a auga faino troular
as mociñas de agora
rabean por se casar.

Ven comigo deica o muiño
será-la miña muiñeira,
comerás o pan que eu coma
morrerás do mal que eu morra.

Unha noite no muiño,
unha noite non é nada
unha semaniña enteira,
esa si que é muiñada.

Unha noite no muiño
outra na pedra do lar
esta vida, queridiña
eu non cha podó levar

O muiño de Bouza
bota silvas de arredor
as mozas que van alí
todas perden a color.

Muiños, non son muiños
que son casiñas de ratos,
onde se dan os cariños
e mailos moitos abrazos.

Con motivo del Congreso celebrado en Cartagena en Octubre de 2001 realizamos una visita a Torrepacheco (Murcia) y en el acto de recepción “El Patatero” nos obsequió con una poesía de la que ofrecemos el siguiente fragmento en **MURCIANO**

Otro vez "el Patatero"
con el peazo e la gallá
que yo se que alguniquio
quizá iciendo estará
el peazo e tonto este
cuando se nos cansará
de estar en toicos los sitios
con el mesmico cancan.

Pero no preocuparse
que pronto va a rimatar
porque tengo sesenta y ocho
poco me puee quear
pero antes e marcharme
a presentarme a S. Juan tos
los **molin**os que hay
dista aquí ista la mar
en too el campo e Cartagena
se tienen que ristaurar.

Primero los de la harina
hay que hacerles juncionar
por si vienen las tormentas
que creo que no vendran
de aquellos años terribles
de tanta necesiad
tenerlos tos preparaos
pa poer moler cebá
que aunque la torta esté mala
es peor no comer ná.

En **CATALÁN** recogemos esta canción tomada de LLORENS DE SERRA, S. "El Canconer de Pineda". Barcelona: Ed. Alta Fulla, 1992. (Col. I. El Pedrís, 26, pp. 248-249).

EL MOLINER (DIVINO)

.....
-No ploreu, el meu fillet,
per Pasqua us faré una coca.
Sant Josep serà el forner,
Santa Anna la pastadora,
bon Jesús el moliner,
molrarà de tota cosa.
-Moliner. bon moliner,
tu que en mòlts de tota cosa,
vois moldre els meus pecats,
jo que en sóc t pecadora.
-No pot ser, senyora, no
que ara estic picant la mola.

Traducción al castellano

.....
- No lloréis, mi hijito,
por Pascua os haré una torta,
San José será el hornero;
Santa Ana, la amasadora;
el buen Jesús, el molinero,
molerá todas las cosas.
- Molinero, buen molinero,
tú que mueles cualquier cosa,
¿quieres moler mis pecados,
yo que soy tan pecadora?
- No puede ser, señora, no,
que ahora estoy picando la muela.

Francisco G. Prieto, escribe en **ASTURIANO** sus Poemas sobre los Molinos de Agua

El molín d'agua lloñe quier la presa
donde fagan saltu los rabiones
qu' entren' el cubu y muevan a'mburrones
rodenos, finsu y caxa pendolera.
Ansí col árbol roda la trabiesa,
la muela y peonera co los piones
el piesllu que s'aflota'n ocasiones
pa que todú dé güeltes ha compesa.
Ya van cayendo de la cebadora
los granos vía monxeca temblorosa
del gueyu al cuero y al frayón qu' ensiña.
La molienda que va ala tarandiella
y del tornu al branzal ya tá mariella
pa' char en sacú y maquilar fariña.

De lo escrito por Gabriel y Galán en **EXTREMEÑO**, refiriéndose a los trabajos y cobros en el lagar, nos dejó el siguiente testimonio

«Sácame la cuenta
del aceiti que hogañu mos toca
del lagal pol la parti que es nuestra.
Se maquilan sesenta quartillus
Pa ca parti entera,
y nosotrus tenemus, ya sabis,
una media tercia,
que tu madre hereó de una quinta
que tenía tu agüela Teresa.”
¡Ya ves tú que se jaci en un verbu!
Sesenta la entera,
doci pa la quinta,
cuatru pa la tercia,
quita dos pa una media, y resultan
dos pa la otra media.

Antxon Aguirre aporta en **EUSKERA** la siguiente composición que Xabier Lete y Lourdes Iriondo dedicaron al molino, que con el tiempo ha devenido un clásico de la canción vasca. Su poesía y contenido expresan con toda exactitud y precisión la situación actual de la mayoría de nuestras viejas y queridas "errotas":

"Errota zahar maitea
Uraren ertzean
Uraren ertzean da
Basati beltzean:
Negar egiten dezu
Alea txetzean
Ni ere triste nabil
Zutaz oroitzean.

Zotin sekua dagi errotarriak

Itzalitako izar-dizdirak
Dira neretzat zure begiak
Izar eder bat dago
Hor-goiko lepuan.
Errota zaharra, berriz,
Erreka zokuan.
Berebiziko pena
Ba-daukat barruan:
Ezin gindezke bizi
Elkarren onduan.
Bizitzaren legea
Nahi det onartu
Horrela beharra
Koraiaz hartu.
Berez dijoana
Zertan behartu?

Traducción al castellano:

"Viejo molino a la orilla del río
Viejo molino querido
Estás junto al agua
En un rincón sombrío:
Lloras cuando mueles el grano.
Yo también estoy triste
Cuando me acuerdo de ti.

Tiene un llanto seco
La piedra del molino.
Sus ojos son para mí
Destellos de lejanas estrellas
Apagadas.
Hay una hermosa estrella
Sobre la colina.
En cambio, el molino
Está trabajando
En la hondonada del río.
Tengo una inmensa pena
Dentro de mí:
Y es que no podemos
Subsistir juntos.
Quiero aceptar la ley
De la vida
Afrontar con ánimo
Lo irreparable
Lo que de por sí se va
Para qué forzarlo?"

La riqueza de la poesía escrita en **CASTELLANO** no es necesario la reseñemos aquí, pues de todos es bien conocida, pero si vamos a transcribir alguna muestra.

Tirso de Molina, en su obra "Don Gil de las Calzas Verdes, escribe de esta manera:

"Al molino del amor
alegre la niña va
a moler sus esperanzas;
quiera Dios que vuelva en paz.

En la rueda de los celos
el Amor muele su pan,
que desmenuzan la harina
y la sacan candeal.

Isaac Blanco, buen molinero zamorano y excelente amigo, al regreso de una jornada de investigación por los rincones de las tierras zamoranas, escribió una poesía que merece recogerse en este breve recopilatorio y cuyos primeros versos dicen así

RECUERDO DE UN BUEN DIA

De poeta yo se que no soy nada
pero si de atrevido e insensato
y con buena intención haré un relato
del justo acontecer de una jornada.

Ataviados con ropas de romeros
de avezados y fieles peregrinos
buscábamos las rutas de molinos
para sentirnos todos molineros.

Y cerramos esta breve manifestación poética multicultural con el siguiente impresionante soneto salido de la pluma de Dionisio Ridruejo

A la piedra del molino en tierra

El recto andar del agua prisionera
se hizo círculo y copla en tus ardores,
pan de roca, en tu danza molinera,
alegres de tus albas mis rumores.

Sol de espigas, tus labios giradores,
labios del llanto, pesadez ligera,
enmudecen tu amarga primavera,
luna muerta en el llanto de las flores.

Hoy te mira, descanso del camino,
moneda del recuerdo abandonada
en la quieta nostalgia del camino.

Cíclope triste, el ojo sin mirada
y la forma andadora sin destino,
en el eje del aire atravesada.

<<<OOO>>>

3.-VII CONGRESO INTERNACIONAL DE MOLINOLOGÍA EN ZAMORA

Los organizadores nos encontramos inmersos en los últimos preparativos previos a la inauguración del congreso, pero es necesaria también la colaboración de todos, por lo que se ruega:

- Que en la elaboración de las comunicaciones se tengan en cuenta las **plantillas** establecidas.
- Que **para una mejor organización** cuanto antes sepamos el número de congresistas mejor podremos prever cuestiones de desplazamientos, comidas, y todas las actividades en general; por lo que les rogamos que, a ser posible y en beneficio de todos, **realicen ya sus inscripciones y no se olviden de remitir el resguardo de la preinscripción.**
- Que **nos encontramos a su disposición**, para ayudarles en todo lo que necesiten, en las direcciones y horarios señalados; y yo de forma personal en la siguiente dirección de correo electrónico.

Cojan su cepillo de dientes, elijan el medio de transporte más acorde a sus gustos y vénganse, les esperamos a todos, y desde este momento sean

¡BIENVENIDOS A ZAMORA!

Félix Pinto Martín)
fepima@ono.com

<<<OOO>>>

4.- ORDEN INTERNO: MOLINUM – INFORME DESDE TESORERÍA

Una reconocida mala gestión en el seno de ACEM hizo que la asociación se quebrase y que se vislumbrase a corto plazo la misma paralización que había sucedido con sus queridos molinos. Los socios se dispersaron en gran número y las cuotas dejaron de abonarse.

En la asamblea celebrada en Córdoba en Octubre de 2007 es elegido el nuevo Presidente, Antxon Aguirre Sorondo, al que se le encomienda la constitución de una nueva Junta Directiva de ACEM, lo que se completa en la asamblea celebrada en Zamora en Diciembre de 2008. La nueva Junta Directiva y un excelente puñado de socios impulsan el renacer de la Asociación para la Conservación y Estudio de los Molinos.

Las actividades se han ido sucediendo, cada día se hacen nuevos esfuerzos en cumplimiento de los fines de la asociación, el paso es firme y las metas prefijadas se van alcanzando. Aquel puñado inicial de socios, se convirtió pronto en la primera relación que se hizo pública integrada por 26 asociados, pero la dispersión se controló y frenó, retornaron unos, se incorporaron otros nuevos y la familia molinar ha ido creciendo, superamos el triple de los iniciales y el presidente fija un objetivo inmediato en superar los **cien socios de inmediato** y ... acto seguido continuar creciendo. Las nuevas incorporaciones no cesan

¡TU TAMBIÉN ERES NECESARIO! ¡HAZTE SOCIO!

Solamente es preciso que lo participes a alguno de los siguientes:

Presidente. Antxon Aguirre antxonaguirre@euskalnet.net

Secretario: José M^a Izaga jmizaga@fordeba.com

Tesorero: Félix Pinto fepima@ono.com

e ingresar la cuota anual de TREINTA EUROS en
La Caixa c/c ACEM: 2100 8018 43 0200003957

Informamos a todos que **ya deben realizar el ingreso de la cuota correspondiente al presente año 2010**, en la cuenta mencionada; recordándoles que para poder ejercer sus derechos en la asamblea de ACEM a celebrar en Marzo, elección de la ciudad sede del próximo congreso, etc. es requisito indispensable el de encontrarse al corriente del pago de las cuotas.

Con el aumento de socios es necesario variar el sistema de cobro de las cuotas, se han iniciado las actuaciones y gestiones para realizar el pago mediante recibos domiciliados; el año 2011 se realizará el cobro mediante el nuevo sistema, que se irá haciendo efectivo en el presente año para los nuevos socios.

<<<OOO>>>

5.-INFORMACION Y NOTICIAS

Aina Serrano nos envía, desde Palma de Mallorca, una serie de direcciones para visionar materiales del Consell de Mallorca que tienen que ver con ingenios tradicionales; son muy interesantes y pueden elegirse dos opciones:

Opción 1: Página web Consell de Mallorca. Todos los vídeos.

[http://www.conselldemallorca.net/?&id_parent=491&id_class=2999&id_section=1608
&id_son=1609](http://www.conselldemallorca.net/?&id_parent=491&id_class=2999&id_section=1608&id_son=1609)

Opción 2: Canal Youtube

Vídeo molino extracción de agua de Can Trendre (Muro)
<http://www.youtube.com/watch?v=9cc63E86868>

Vídeo noria de tambor de Sa Vela Gran (Andratx)
<http://www.youtube.com/watch?v=tCR4kYx7Xqo>

Vídeo molino hidráulico de Raixa (Bunyola)
<http://www.youtube.com/watch?v=IIYo1M-XprI>
(versión corta)

Vídeo noria de arcaduces de S'Hort d'en Pons (Felanitx)
<http://www.youtube.com/watch?v=VzzSLqPckZM&NR=1>

<<<OOO>>>

MOLINOS TRANSFORMADOS EN ALBERGUES EN MONTANCHEZ (CC)

Los molinos son tres y la información procede de Juan José Barrio.

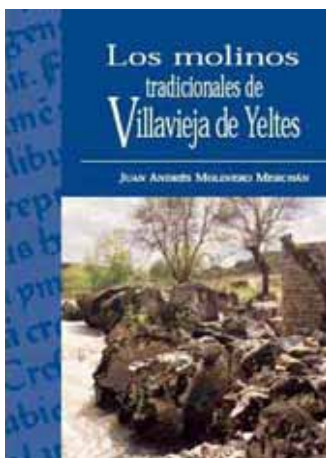
Se trata de un reportaje emitido por RTV La 2 el pasado 6 de febrero de 2010 en el programa AGROSFERA que se emite los sábados a las 09.30 horas. Puede verse el video del programa en www.rtv.es/alacarta . Que cada uno saque las consecuencias que estime oportunas.

<<<OOO>>>

UN LIBRO

Un libro sobre los molinos de una comarca salmantina.

Juan Andrés Molinero Merchán es el autor del libro “Los molinos Tradicionales de Villavieja de Yeltes”, cuya portada se adjunta.



<<<OOO>>>

6.- DENUNCIAS Y AGRADECIMIENTOS

En este caso una denuncia que tuvo una respuesta satisfactoria. Aunque ya no será posible atender a la cordial invitación de AJVA, es oportuno recoger este tipo de reivindicaciones por si el ejemplo cunde y podemos entre todos evitar tantos desmanes como se cometen con nuestro patrimonio hidráulico tradicional.

ASOCIACION JUVENIL VILLA DE ALJUCER (MU)

Asunto: FIESTA ANIV. MOLINO DE OLIVER

Estimados amigos.

Como recordaréis, hace ahora 2 años vivimos una intensa lucha por nuestro patrimonio, una lucha contra la destrucción de uno de los símbolos de nuestro pueblo, Aljúcar, que se convirtió en un referente por la lucha por el patrimonio de la huerta y por la

supervivencia de las acequias como un paisaje cultural, un ecosistema vivo y un patrimonio histórico milenario.

Esta lucha continua, en las administraciones y en los tribunales, y generó un movimiento por el patrimonio de la huerta de Murcia que generó la colaboración de diversas asociaciones, la propuesta de proyectos de restauración y recuperación de distintos puntos singulares de nuestra comarca, y la conciencia ciudadana de que estábamos dejando perder páginas de nuestra historia sin ninguna razón para ello.

Ahora que se han cumplido 2 años del intento de derribo del Molino de Oliver (protegido en el PGOU), y la destrucción parcial de su escudo heráldico catalogado como Bien de Interés Cultural (BIC), queremos conmemorar esta fecha, pero con un tono festivo y reivindicativo.

Festivo porque aquellos que intentaban destruir completamente el Molino no lo han conseguido, los tubos fueron retirados de la Acequia Mayor de Barreras, y lo más importante del Molino, su base y su cimentación, los 4 canales por los que discurre el agua y donde estaban las turbinas, siguen en pie como llama que nadie consigue apagar.

Y reivindicativo porque nos queda camino por delante. Hay que conseguir la restauración y reconstrucción del Molino, la recolocación del escudo heráldico en su lugar original (como marca la legislación), la restauración del cauce y los quijeros en su estado original, y lo más importante de todo, que los culpables de este delito contra el patrimonio paguen por ello, como ejemplo también para aquellos que quieran volver a intentar destruir nuestro patrimonio.

También reivindicamos la conservación, protección y puesta en valor de todo el patrimonio de nuestras acequias y de la huerta. Molinos, ceñas, puentes, acueductos, ..., se encuentran en un estado de dejadez y abandono que no se puede permitir. Las acequias están llenas de basura, con los quijeros rotos, abandonadas, y muchas de ellas con proyectos de entubamiento. Las administraciones no pueden seguir rechazando los proyectos de restauración y conservación tanto de las acequias como de las construcciones, es algo que no puede seguir pasando.

Por todo esto, os invitamos a que el próximo sábado 16 de enero nos acompañéis en Aljucer, junto al Molino de Oliver, para celebrar una Fiesta del Patrimonio, conmemorando el Segundo Aniversario del Intento de Derribo del Molino de Oliver, así como el Segundo Centenario de la Batalla de Aljúcar, hecho en el que nuestros vecinos de aquella época, junto a habitantes de los pueblos colindantes, mostraron su unión contra la invasión francesa, dándonos un buen ejemplo de unión social ante la dejadez de algunos de sus gobernantes.

Tenemos un programa de actividades preparado. Una exposición fotográfica sobre la huerta y el patrimonio estará todo el día para que contemplemos lo que está pasando en Murcia y en su Huerta. La mañana la dedicaremos a los niños y también a realizar visitas guiadas al Molino y a nuestras acequias.

Por la tarde, comenzaremos con una degustación de productos tradicionales, y también con música de nuestra tierra. Os invitamos a aquellos que toquéis algún instrumento, a venir con él para participar en esta actividad. Y terminaremos con el acto central, en el

que recordaremos los hechos sucedidos hasta ahora, y expondremos nuestras reivindicaciones.

(Os adjuntamos el cartel de esta fiesta, para que lo tengáis y podáis difundirlo entre todos aquellos que queráis.)

Gracias por vuestra atención y colaboración. Os esperamos.

Pedro Jesús Fernández Ruiz
Presidente AJVA

<<<OOO>>>

7.- COLABORACIONES

NOTAS ACERCA DE LOS PICAPEDREROS DE RUEDAS DE MOLINO DE LA CIUDAD DE BARCELONA

Genar Aymamí Domingo

Las ruedas de molino que gozaron de mas prestigio, por su durabilidad y calidad, fueron sin duda, las muelas francesas de la Ferté, procedentes de la localidad de La Ferté sous Jouarre, situada al este de París, en el departamento de Seine et Marne, y las muelas barcelonesas procedentes de las canteras de Montjuïc. Antes que todo diremos que Montjuïc es un promontorio rocoso de 173 metros de altura situado al lado mismo del mar, entre la ciudad y la llanura del Llobregat.

La piedra de la montaña de Montjuïc se ha utilizado des de época romana, a lo largo de los siglos con ella se construyeron las murallas y numerosos edificios de la ciudad, también se abastecía a diversos puntos del Mediterráneo y de la península, exportándose a Italia y Francia.

Los huecos que las extracciones han dejado en la montaña hoy acogen jardines, instalaciones deportivas y culturales como el Teatro Griego *-Teatre Grec-* o como el “rockódromo” del *Sot del Migdia* donde se efectúan conciertos de rock, así mismo algunas canteras han quedado dentro del recinto del cementerio.

La montaña ha tenido diversas remodelaciones, siendo las más importantes la de 1929 con motivo de la Exposición Internacional y la de 1992 con la celebración de los Juegos Olímpicos.

Una de las canteras que nos interesa es la cantera Satalia situada muy cerca del barrio del *Poble Sec*, que es la que producía las muelas de molino. Hoy la explanada dejada por la extracción la ocupa un campo de fútbol.

A tocar de la cantera tenemos la calle de *la Creu dels Molers* –de la Cruz de los Canteros- topónimo que nos explica la dedicación mayoritaria de los moradores de esta calle.

En el periódico “La Vanguardia” con fecha 9 de junio de 1887 se da la noticia de que un obrero de la cantera Satalia ha sufrido una contusión en la sien y en el costado izquierdo, siendo auxiliado en la Casa de Socorro, de ello deducimos que en esa época la cantera aún estaba en activo. En un artículo del mismo rotativo del mes de abril de 1934 se hace referencia a las obras de explanación de la cantera. Obviamente ya hacia tiempo que la cantera estaba en desuso.

Pero una de las calles más interesantes, por lo que a molinología se refiere es la calle de las *Moles* –calle de las Muelas- situada en el centro mismo de la ciudad, a solo dos travesías de la céntrica Plaza de Cataluña, se trata de una calle corta y bastante estrecha que va des de la calle Condal –*carrer Comtal*- a la de Fontanella.

La calle, que comenzó a formarse durante el siglo XII, está situada dentro de lo que podríamos denominar parte antigua de la ciudad. A principios del siglo XV havia censados veinte picapedreros, la calle pues, tomó el nombre de las muelas que trabajaban los vecinos.

Hoy paseando por esta calle podemos observar algunos mosaicos que narran, de forma muy interesante y didáctica, la historia de este lugar.

A continuación procedo a traducir al castellano dos de estos bellos mosaicos.



Figura 1

Ya en el siglo XIV la calle tomó el nombre actual “ de les Moles” porqué en este lugar bajo la muralla, havia diversos picapedreros que trabajaban muelas para moler y también para afilar.



Figura 2

Según un censo de nuestra ciudad del siglo XV en esta calle había una veintena de picapedreros, y las muelas que trabajaban con la piedra de Montjuïc, todavía hoy son consideradas como las mejores y tienen gran estima en molinería.



Figura 3

Corresponde a una poesía de Pere Vives i Sarri de octubre de 1991 en la que nos habla de la calle, del antiguo gremio de picapedreros y de la dureza del oficio.

También cabe añadir que un bonito mosaico nos recuerda que de la casa número 12 de esta calle salían las diligencias que efectuaban el viaje hacia Zaragoza al precio de cuatro duros.

Barcelona, todavía conserva rincones y topónimos que nos recuerdan los molinos que unos siglos atrás había en la ciudad, pero creo que el *carrer de les Moles*, que a pesar de su céntrica situación pasa casi desapercibido para la mayoría de turistas, no lo será para aquellos amantes de los molinos que nos visiten.

<<<OOO>>>

MOLINOS Y TRADICIÓN ORAL

Dichos sobre molinos

El molino, el molinero y la molienda aparecen en las expresiones coloquiales para ilustrar de forma gráfica las más dispares ideas. Hemos seleccionado algunos ejemplos conocidos:

"Empatársele a alguien el molino"

(Quiere significar: tropezar con inconvenientes o dificultades)

"Estar picando el molino"

(Es la ocasión oportuna para hacer algo)

"Ir al molino"

(Ponerse de acuerdo para actuar contra alguien, especialmente en el juego)

"Tener uno picado el molino" o "Traer picado el molinillo"

(Tener ganas de comer)

"Estar molido de trabajar"

(Cansado)

"Este cepillo muele la ropa"

(La destruye)

"Te he de moler a palos"

(Te voy a pegar)

"Comulgar con ruedas de molino"

(Dejarse engañar, ser crédulo)

Refranes

El idioma castellano, de todos es sabido, posee un riquísimo refranero con el que prácticamente, como ya demostrara Cervantes, puede expresarse cualquier idea en cualquier situación. La profusa utilización en ellos de la figura del molino da buena

cuenta de la importancia que éste tuvo en la vida cotidiana de antaño, en tanto que lugar imprescindible a donde todos debían acudir para la obtención de algo tan básico como el pan.

Hemos dividido nuestra selección en seis grupos de refranes, a tenor de su intencionalidad, es decir del contenido o mensaje de cada uno:

- 1) refranes de mala fama.
- 2) refranes de buena fama.
- 3) refranes sobre características técnicas del oficio.
- 4) refranes didácticos.
- 5) refranes humorísticos.
- 6) refranes morales.

El presente esquema no es, por supuesto, rígido sino simplemente aproximativo: así, incluimos el sexto apartado aún conscientes de que todo refrán lleva inherente una conclusión moral. E, igualmente, constatamos que algunos refranes didácticos o humorísticos son de mala o buena fama, o viceversa. Sea como fuere, mantenemos esta división por entender que engloba las seis características fundamentales del refranero en su vertiente molineril (por lo mismo, las lecturas que acompañan a cada refrán pueden ser polivalentes y mucho más generales: nosotros las hemos centrado en la vertiente concreta referida al tema de nuestro interés).

De mala fama

Durante mucho tiempo el molinero ha sido víctima, (si justificadamente o no, es "*harina de otro costal*"), de mala reputación social que se refleja en múltiples sentencias del refranero:

"Ni horno ni molino los tengas por vecino"

(Dada la mala fama de estos dos oficios, que ganan sin producir expresamente ningún bien y -según piensan muchos- a costa de sus vecinos, no son por ello recomendables como tales)

"No fíes en maquila de molinero ni en ración de despensero"

(Se llama maquila a la parte en grano que se guarda el molinero por su trabajo. Aconseja este refrán se asegure el cliente que la maquila ha sido correctamente cobrada)

"Quien dijo maquilar dijo robar"

(Según este refrán, maquila es sinónimo de robo)

"Molinero y sangrador, algo parecido son: este sangra a los mortales y aquél a los costales"

(El sangrador, generalmente el barbero, para curar a los pacientes les extrae la "*mala sangre*"; el molinero, dice el refrán, "*sangra los costales*" para su provecho, esto es: se queda con parte del grano que se transporta al molino en los grandes sacos llamados costales)

"Sea mi enemigo y vaya a mi molino"

(No me importa, piensa el molinero, que sea enemigo mío, con tal que deje beneficios en mi negocio)

De buena fama

Por contra, otros refranes alaban las cualidades del oficio, sobre todo su rendimiento y el esfuerzo de quien lo ejerce.

"Al molinero y a la esposa siempre falta alguna cosa"

(Se refiere a lo sufrido que es el trabajo del molinero, que siempre ha de estar en actividad, sea picando las piedras o componiendo algún apero)

"Dinero tenía el niño cuando molía el molino"

(El trabajo de moler produce al molinero lo necesario para vivir; si el molino está parado no produce)

"Al hornero y al molinero, nunca les falta pan"

(El encargado de cocer el pan, el hornero o panadero, y el molinero son trabajadores honrados que producen lo suficiente para vivir holgadamente)

"Haz molino en tu corral y no dirás no hay pan"

(Aconseja a quien no quiera morir de hambre sea activo, y sugiere que si en el terreno cercano a su casa construye un molino y lo trabaja nunca pasará hambre)

Sobre características técnicas

Además de la moraleja, y en muchos casos del sentido humorístico inherente, algunos refranes informan sobre algunas características técnicas de la labor, como:

"La cítola es por demás cuando el molinero es sordo"

(En cada vuelta, la rueda golpea un palo llamado cítola. Por el ritmo de este golpe se sabe si la piedra va a la velocidad adecuada, si ha terminado el grano o cualquier otra incidencia, si bien cuando el molinero es sordo de poco sirve el ruido de la cítola)

"En abril y mayo haz harina para todo el año"

(En zonas poco lluviosas a partir de junio puede haber problemas para moler por falta de agua, por lo que se aconseja ser precavido y trabajar antes, con las últimas lluvias de la primavera)

"El molinero velando gana, que estándose en la cama"

"El molino y el castillo, quien lo quiere vélele continuo"

(Si se quiere sacar provecho del molino hay que estar pendiente del artefacto, pues abandonarlo a su suerte supone grandes pérdidas)

"Quien en sábado va a la aceña, el domingo tiene mala huelga"

(Se llamaba huelga al tiempo de descanso en las tareas del campo; por tanto, quien muele en sábado deberá hacer el pan para la semana el domingo -y no el sábado, como era tradicional-, luego ¡mala huelga tendrá!)

"Hereditad por hereditad, molino de pan en arroyo que no en caudal"

(Se aconseja construir los molinos en ríos de caudal pequeño pero continuo, pues el hacerlo en grandes suele provocar su destrucción con las periódicas riadas)

"Boca sin dientes es como molino sin piedra"

(Un molino sin piedra moledera no puede moler, así como una boca sin dientes no puede masticar)

"Piedra que no se pica hace mala harina"

(La piedra del molino requiere ser repicada cuando se gasta, o de lo contrario el grano no quedará óptimamente molido)

Didácticos o con consejos prácticos

En estos refranes, el propósito se centra en educar, ejemplificando en base al molino:

"A buen año y malo, molinero y hortelano"

(Se entiende que son buenos oficios, pues producen y no se ven grandemente afectados por la climatología; téngase en cuenta que hortelano proviene de huerta, distinto de campesino, derivado de campo)

"Espaldas de molinero y puercos de panadera no se hallan donde quiera"

(Dado que el molinero está toda su vida cargando y descargando sacos, suele tener unas poderosas espaldas; excepcionales son también los puercos de panadería, que comen abundantemente y son lustrosos)

"Haz buena harina y no toques bocina"

(Cuando el molinero pasaba a recoger el grano para moler anunciaba su presencia tocando una bocina; por ello se dice que, mejor aún que hacer mucho ruido, no hay publicidad más efectiva que producir buen género)

"Quien va al molino y no madruga, los otros muelen y él se espulga"

(El primero que llega es el primero que muele y, por tanto, el primero también en terminar)

"Cibera en molino, quien antes viene antes muele"

(Se llama cibera al trigo que se introduce en el molino antes de moler, después de algún arreglo o limpieza, y que queda almacenado en su interior hasta "cebarlo". Dice este refrán que una vez "cebado" el molino, el primero en llegar es el primero que parte con su harina)

"Ten molino, almazara o cosa que para"

(Son económicamente rentables el molino, la almazara o molino de aceite, y cualquier otro artefacto que produzca elementos de primera necesidad)

"Al molino y por carne, vaya de casa el más grande"

(Dado que son labores que requieren fuerza, cargar y caminar con peso acuestas, se recomienda que los más fuertes de cada familia se encarguen de estas faenas)

Humorísticos

Si bien el humorismo es un ejercicio de estilo, lo destacamos aquí por la rica variedad que puede hallarse en nuestro refranero. Reproducimos dos simpáticos refranes como botón de muestra:

"Unos nacieron para moler y otros para ser molidos"

(Unos en la vida ganan, les va bien, a otros... todo lo contrario)

"Pareces molinero, amor, y sois moledor"

(La apariencia es a veces pudiente -molinero-, pero la realidad a menudo es engañosa)

Morales

Apuntan las consecuencias derivadas de ciertos hechos o actitudes, bajo la forma sentenciosa del refrán. A la cabeza citaremos la celeberrima *"Agua pasada no mueve molino"*, al uso en nuestro lenguaje corriente.

"Alguacil en andar y molinero en moler, ganan de comer"

(La misión del alguacil es la de andar vigilando, y la del molinero estar moliendo. Con ello ganan, honradamente con el sudor de su frente, el pan)

"Agua con pollino no va derecha al molino"

(El agua que se lleva a lomos del animal hasta casa no va a ser utilizada directamente por el molino)

"Cada uno quiere llevar el agua a su molino y dejar en seco el de su vecino"

(La naturaleza humana es de tal modo que todo lo queremos para nosotros, si es necesario en contra de los bienes ajenos)

"Más vale aceña parada que el molinero amigo"

(Por muy amigo tuyo que sea el molinero te quitará parte del grano como maquila, pero si no muele tu grano no te podrá quitar nada)

"Ni mío es el trigo ni mía es la cibera, muela quien quiera"

(Es una defensa del molinero, ya que el trigo es de otros y la cibera en los antiguos arrendamientos era del dueño del molino, por lo que aquel se defiende preguntando: si esto es tan productivo y fácil, ¿por qué no lo hacéis?)

"Molino sin viento, piedra parada"

(En los molinos de viento, si falta la fuerza eólica no hay posibilidad de moler)

"Mal tiempo para el molinero, para el asno buen tiempo"

(Cuando no se muele en el molino no tiene que trabajar el asno acarreando costales)

"Abejas y ovejas y piedra que trabaja, desea a su hijo la vieja"

(Ganadero, apicultor o molinero son buenos oficios que toda madre desearía para su hijo)

Si analizamos someramente el refranero observamos repetidas alusiones al afán especulativo del molinero. Al margen de la buena o mala fama, parece clara la idea de que el molinero no necesita de grandes esfuerzos para amasar fortuna:

"Molinero de viento, poco trabajo y mucho dinero".

Sin embargo, en ocasiones, se dice exactamente lo contrario:

"Pescador de río y molinero de viento, mala olla y peor testamento".

O lo que es igual:

"Pescador y molinero de viento sin notario hacen testamento".

Estos criterios antagónicos obedecen al tira y afloja que durante siglos se lidió en torno a la polémica figura del molinero. De un lado, se mostraba la necesidad, aún a regañadientes, que las personas tenían de él:

"Al molinero y a la mujer, andar sobre él".

De otro, se les acusaba sin pudor:

"Cien sastres, cien molineros y cien tejedores, trescientos ladrones".

La desconfianza se extendía al punto de desaconsejar las relaciones personales:

"Con quien tiene molino y pie de altar, no te sienta a solejar".

Se desaprueban sus métodos.

"Quien te maquila te esquila".

El carácter interesado de todo molinero,

"Ese es mi amigo, quien muele en mi molino".

Y se fomenta abiertamente el recelo:

"Hállate a ver moler tu trigo, aunque el molinero sea tu amigo".

Por fin, después de atravesar la sutil ironía, el sarcasmo y, como en este último ejemplo, el descarado vilipendio, nuestro refranero contiene una frase concluyente para expresar la indefensión del consumidor ante el sospechoso intermediario que tiene en sus manos la salud colectiva:

"¡Dios nos libre y nos defienda del que hace mala molienda!".

A fuer de ser sinceros, malparado sale nuestro buen molinero en el conjunto del refranero. Si estuvo en su día justificado por las acciones de la mayoría de ellos o si por

contra tenía origen en el primitivismo de la mentalidad popular (a saber, el impacto que suponía el que una máquina realizara por sí sola una tarea y que su propietario o arrendatario cobrase sin necesidad de un gran esfuerzo físico, lo que tardó acaso en ser asimilado socialmente como algo natural considerándose entretanto poco menos que una estafa), no es este el lugar para dilucidarlo.

No obstante, nos atendremos a una de las más renombradas sentencias de la lengua castellana:

"Cuando el río suena, agua lleva".

Antxon AGUIRRE SORONDO

<<<OOO>>>

REHABILITACIÓN DE LA FERRERÍA DE CADES

En el pueblo de Cades, perteneciente al Ayuntamiento de Herrerías en Cantabria y situado en las riberas del río Nansa, se encuentra un conjunto arquitectónico e hidráulico del siglo XVIII de gran importancia, compuesto por:

1. - Ferrería
2. - Molino harinero de 2 piedras
3. - Molino harinero sangradera
4. - Panera
5. - Capilla
6. - Casona propiedad de los descendientes de la familia Rábago.

El agua para todo el conjunto se toma del río Nansa mediante una azud situada en el pueblo de Rábago y a través de un canal que discurre entre un bosque de hayas y avellanos, llega hasta el molino "sangradera" que funciona cuando se abre su compuerta, o bien se cierra la misma y el agua sigue mediante otro canal, en este caso de piedra de sillería, hasta la "antepara", común a la ferrería y otro molino harinero. Por último el agua se recoge mediante un tercer canal y se vuelve a llevar al río Nansa.

Las intervenciones han sido varias.

- La primera data del año 1988 en que se formó la *Asociación de Amigos de la Ferrería de Cades* para su restauración, y a través de subvenciones, colaboración de alguna casa comercial y el Proyecto Leader, se consiguió limpiarla, cubrirla y más tarde realizar la excavación arqueológica, el proyecto arquitectónico y el de la maquinaria y por último ejecutar la obra. Desde aproximadamente el año 1992, la Ferrería es gestionada por la *Asociación de Desarrollo Rural Saja-Nansa*, y está abierta al público, teniendo una gran actividad didáctica.
- Hacia el 2005 bajo la dirección de los arqueólogos, los grupos de talleres de verano desbrozaron y excavaron el "molino sangradera" y su entorno y consolidaron su ruina.
- En el año 2008 comienza la obra de "Rehabilitación del entorno de la Ferrería de Cades, canal y riberas del río Nansa", proyecto encargado por la Consejería de Medio Ambiente del Gobierno de Cantabria, y promovida por la *Asociación de Desarrollo Rural Saja-Nansa*. La obra ha consistido en la realización de un aparcamiento y mirador con pavimento vegetal, caminos

paralelos a los canales a través del bosque, accesos a la Ferrería independientes de la casona, local de servicios con cubierta vegetal inclinada para que no interrumpa la visión de la Ferrería, consolidación de los canales y "antepara" y su impermeabilización así como colocación de las compuertas hidráulicas que habían desaparecido, y por último la restauración del molino harinero, conservando la estructura, muros exteriores y parte la cubierta, sustituyendo el tablero del tejado y las tejas y haciendo la maquinaria prácticamente nueva.

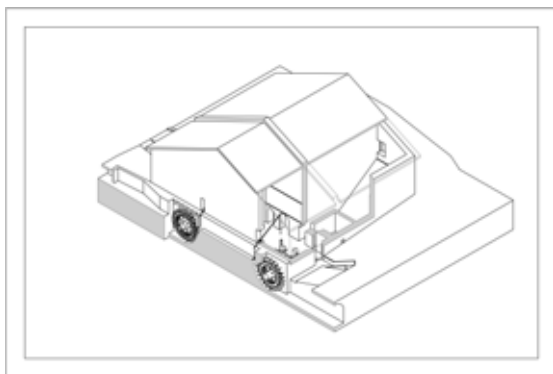
- Desde el año 2009, se están llevando a cabo distintas intervenciones en el interior de la Ferrería a través de la citada *Asociación de Desarrollo Rural Saja-Nansa*, con el fin de mejorar el aspecto didáctico y facilitar su accesibilidad mediante un elevador y la creación de una plataforma de rejilla sobre el suelo actual que permita en su día la realización de más trabajos arqueológicos.

A continuación se adjuntan planos y dibujos para su mejor comprensión.

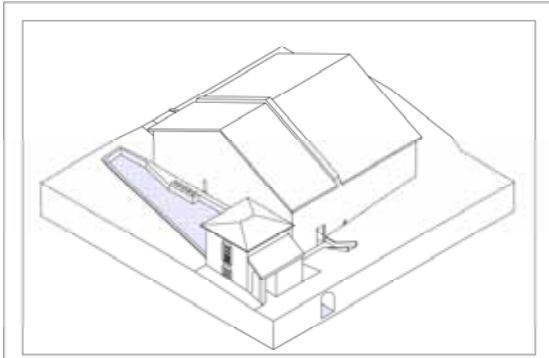
Autora de dibujos y planos: M^a Angeles Gómez Carballo, arquitecto



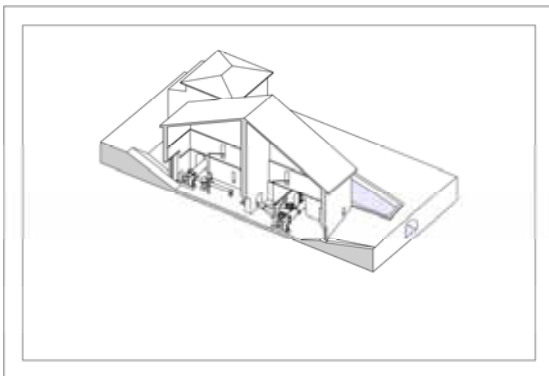
Planta General



Perspectiva seccionada por ruedas



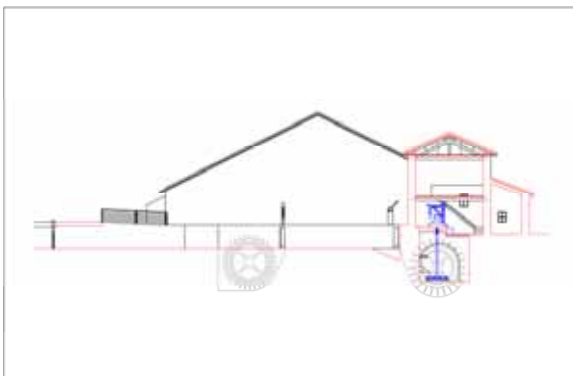
Perspectiva de ferrería y molino



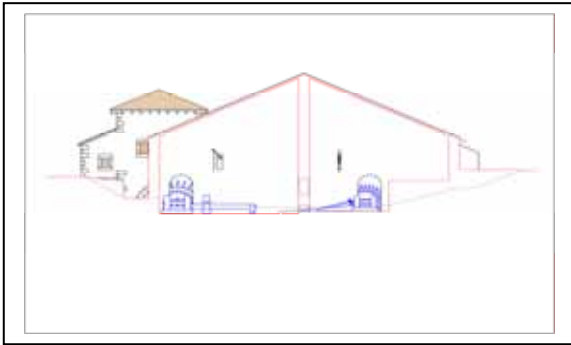
Perspectiva seccionada por salas de trabajo



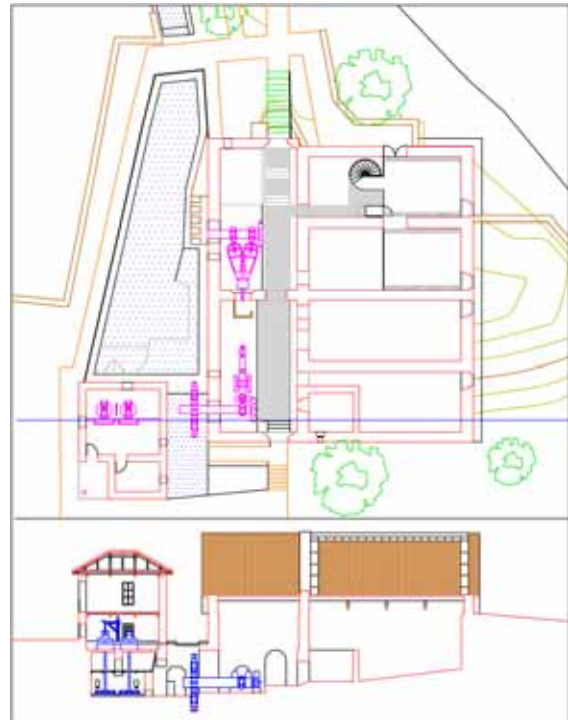
Sección por carboneras



Sección por antepara y molino.



Sección por sala de máquinas y mazo



Planta de ferrería y molino

<<<OOO>>>



!!!NOS VEMOS EN ZAMORA!!!

!!!AHORA SI, YA ESTA MUY PROXIMO EL CONGRESO!!!